Instruktionsbok

Slangupprullare - luft

Manual

Hose reel - air

FLR 8 - 12

Code no. 13792 - 0104

Svenska **(Översättning av ursprunglig bruksanvisning)** **3**

Norsk **(Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene)** **5**

Suomi **(Käännös alkuperäisten ohjeiden)** **7**

Danska **(Oversættelse af den originale brugsanvisning)** **9**

Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi) **11**

English **(Original instructions)** **13**

Latviski **(Oriģinālo instrukciju tulkojums)** **15**

Lietuviškai **(Vertimas originali instrukcija)** **17**

Polski **(Łumaczenie instrukcji oryginalnej)** **19**

Version 2018-02-11

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

Introduktion 3
Installation 3
Viktiga punkter för slanganvändning 4
Hur man spärrar och drar tillbaka slangen korrekt 4
Underhåll 4
Teknisk specifikation 4

1. INTRODUKTION

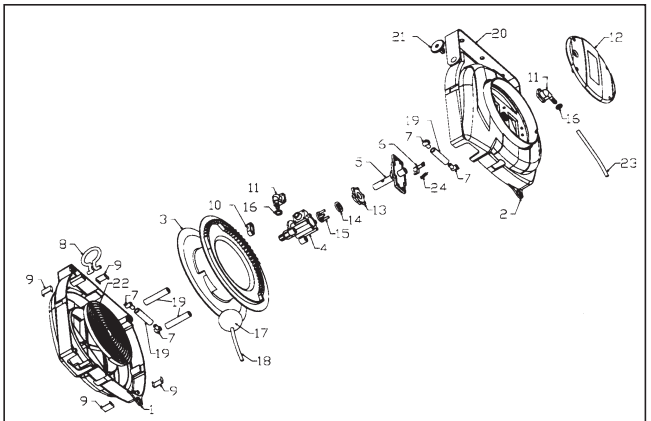


Fig. 1

Denna upprullare är gjord av högkvalitativa material och originaltillverkade reservdelar, den drivs och dras tillbaka av en vridfjäder, som kan linda upp rullaren automatiskt. Det finns även en låsanordning mellan det vänstra skyddet och upprullaren, som kan styra slanglängden, när slangen dras ut eller åter lindas upp. Slangens längd varierar inom intervallet 0-9 m, och slangen kan svängas 180° för att öka användningsområdet. Om upprullaren utrustas med olika slag av fästen, blir den praktisk att installera för användning på olika platser (fig 1, sprängskiss av enheten; fig 2, vy framifrån av enheten).

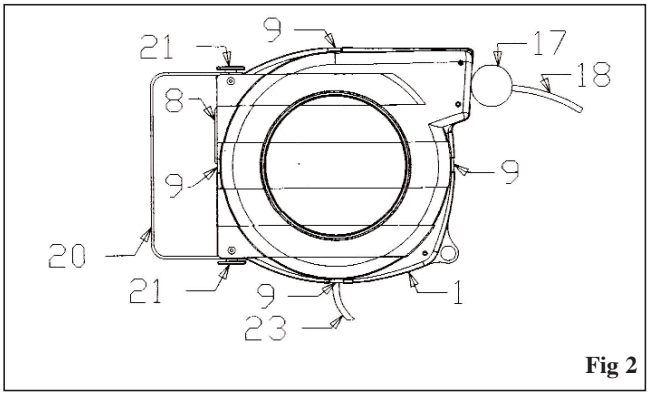


Fig 2

1. vänster hölje
2. höger hölje
3. spiralfjäderstopp
4. centrumaxel
5. stödsäte
6. spärrhake
7. fäste för 19
8. krok
9. rostfri stålknapp
10. tryckplatta
11. säte för slanganslutning
12. höger skydd nedtill
13. skydd för luftförande centrumaxel
14. bricka
15. 3-fasad bricka
16. metallknapp
17. slangstopp
18. slang
19. rotationsgejd
20. monteringsfäste
21. stöd för fäste
22. fjäder
23. matning till slangen
24. dragfjäder

2. INSTALLATION

1. Denna upprullare lämpar sig för installation nära luftkälla. Om det gäller ett stort område, placera upprullaren i centrum av en gård eller ett arbetsområde, varefter du kan utöka dess täckningsarea som du önskar. Du kan även förlänga slangen till den lämpligaste punkten i detta område.
2. Anslut inloppsslangen till luftkällan.
3. Monteringsfästet kan installeras på en tegelvägg. Det finns många alternativa positioner vari enheten kan placeras. Det väsentliga är lämpligheten för användaren.
   1) Det lämpligaste är att montera den horisontellt på en vägg eller stolpe, minst 1 meter över marken.
   2) Annars kan upprullaren även monteras vertikalt om du hänger den i en lämplig takbjälke eller sparre (fig 3).

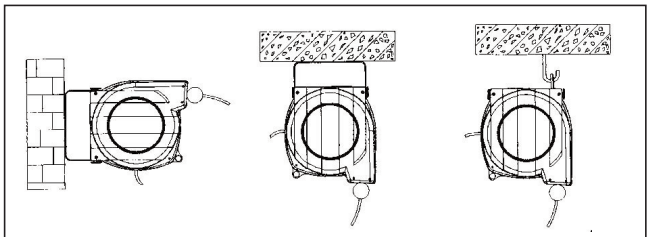


Fig 3

   3) Med upprullaren i tappen på det nedre fästet måste den sättas fast med en bult eller ett lås för att garantera säkerheten. Monteringsfästet har tre hål; till vardera hålet på de båda ändarna passar en M8-skruv. (Du kan även passa i skruvar i alla tre hålen). Varje skruv måste förses med en fjäderbricka eller annan packning (fig 4). För placeringen av de tre hålen, var god se fig 5 (mått i mm). Du kan även köpa ett extra fäste för att flytta enheten till ett annat ställe medan den är i användning.

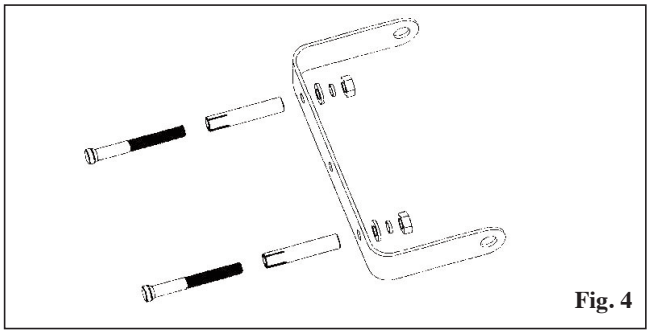


Fig. 4

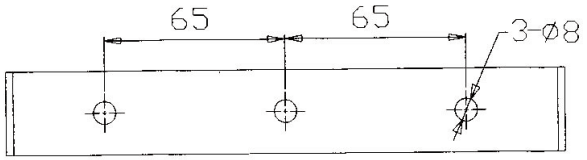


Fig. 5

3. VIKTIGA PUNKTER FÖR SLANGANVÄNDNING

Upprullaren levereras med en högkvalitativ slang.

1. Efter användning, var god stäng av luften. I vissa områden med höga temperaturer kommer solljuset att värma luftslangen och göra att den blir svår att linda upp igen.
2. Det är bäst att stänga av luften innan man drar tillbaka slangen.
3. Lämna inte upprullaren utomhus i mycket låg temperatur. Under sådana betingelser kan slangen vara mindre flexibel och svår att dra tillbaka.
4. Låt inte slangen komma i kontakt med någon kemisk eller annan substans, såsom aceton, lacknafta, mjölksyra etc.

4. HUR MAN SPÄRRAR OCH DRAR TILLBAKA SLANGEN KORREKT

Upprullaren är utrustad med spärrhjul och hake, som gör det lätt att dra ut och rulla tillbaka slangen. När du drar ut slangen kan du upprepade gånger höra “spärr”-ljudet. När du dragit ut den behövliga slanglängden och hör “spärr”-ljudet, kan du spärra slangen (fig 6, bilden visar spärrhjulet i funktion, V är slangens utdragsriktning). När du vill rulla tillbaka slangen, dra ut ca 265 mm, och när du inte längre hör “spärr”-ljudet kan du rulla tillbaka slangen. För att rulla tillbaka slangen bör som minst 25 % av den ha varit utdragen. När du rullar tillbaka slangen ska du alltid hålla i den och följa med den tills tillbakarullningen är avslutad. För att undvika att skada en person av misstag eller nöta på slangen, rulla inte tillbaka för fort. Vid behov, dra ut slangen till full längd och låt den sedan rulla tillbaka sakta till upprullaren, så att den blir rak och jämn.

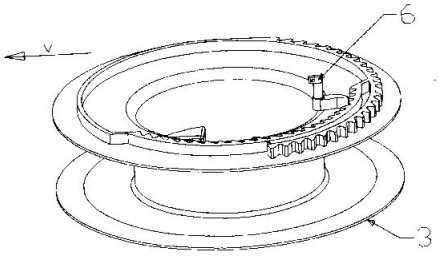


Fig. 6

5. UNDERHÅLL

1. Sänk inte ned upprullaren i vatten för att rengöra den. Om slangen är mycket smutsig, var god rengör den före tillbakarullning.
2. Upprullaren bör monteras i en skyddad position för att förlänga dess livstid. Metalldelarna kan komma att degraderas och rosta i utsatta positioner. Även polypropylendelarna kommer att påverkas vid exponering utomhus, i synnerhet i solljus, vilket kommer att inverka på livstiden för upprullarens hus och tillbakarullningshjulet.
3. När upprullaren inte är i användning rekommenderas lämplig förvaring.
4. Om slangen inte kan rullas tillbaka efter användning under viss tid, kan orsaken vara att fjädern är uttröttad. Då ska fjäderns spänning justeras med 1-2 vridningar: ta först loss det vänstra skyddet från upprullaren, sätt fast fjäderhuvudet och ta loss det från upprullaren; vrid sedan enheten moturs 1-2 varv och återställ fjäderhuvudet till upprullaren; sätt till sist åter på det vänstra skyddet.

6. TEKNISK SPECIFIKATION

Slangens innerdiameter	6.5 mm
Slanglängd	12m
Slangmaterial	PU
Tryck	8.2 bar
Temperatur	-5°C / 45°C
Material i höljet	PP
Storlek på utgående koppling	1/4”

NORSK

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene

Introduksjon 5
Installasjon 5
Viktige punkter for slangebruk 5
Hvordan man sperrer og drar tilbake slangen korrekt 6
Vedlikehold 6
Teknisk spesifikasjon 6

1. INTRODUKSJON

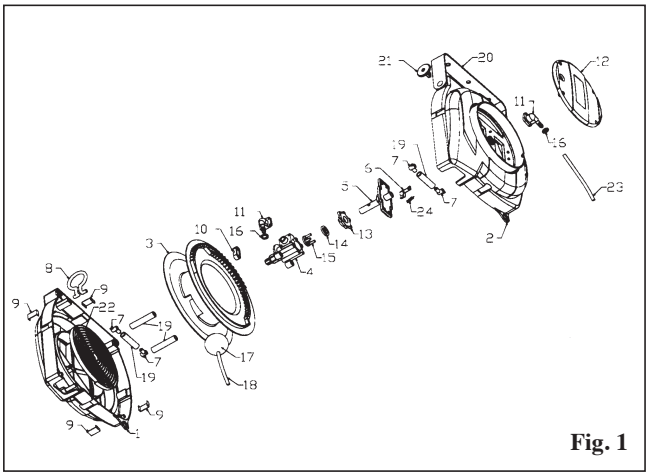


Fig. 1

Denne oppruller er laget av høykvalitative materialer og originalproduserte reservedeler, den drives og dras tilbake av en fjær, som kan spole opp rulleren automatisk. Det finnes også en låseanordning mellom det venstre vernet og oppruller, som kan styre slangelengden, når slangen dras ut eller igjen spoles opp. Slangens lengde varierer innenfor intervallet 0-9 m, og slangen kan svinges 180° for å øke bruksområdet. Om oppruller utstyres med ulike slag fester, blir den praktisk å installere for bruk på ulike steder (fig 1, sprengskisse av enheten; fig 2, bilde på fremsiden av enheten).

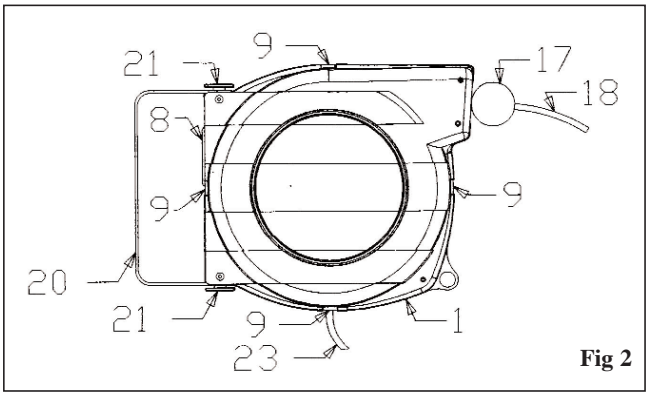


Fig 2

1. venstre deksel
2. høyre deksel
3. spiralfjærstopp
4. sentrumsaksel
5. støttesete
6. sperrehake
7. feste for 19
8. krok
9. rustfri stålknapp
10. trykkplate
11. sete for slangekobling
12. høyre vern nederst
13. vern for luftførende sentrumsaksel
14. brikke
15. 3-faset brikke
16. metallknapp
17. slangestopp
18. slange
19. rotasjonsskinne
20. monteringsfeste
21. støtte for feste
22. fjær
23. mating til slangen
24. trekkfjær

2. INSTALLASJON

1. Denne oppruller egner seg for installasjon nær luftkilde. Om det gjelder et stort område, plasser oppruller i sentrum av en gård eller et arbeidsområde, der du kan øke dens dekningsareal som du ønsker. Du kan også forlenge slangen til det mest egnede punktet i dette området.
2. Koble innløpsslangen til luftkilden.
3. Monteringsfestet kan installeres på en murvegg. Det finns mange alternative posisjoner der enheten kan plasseres. Det vesentlige er det som er mest egnet for brukeren.
   1) Det mest egnede er å montere den horisontalt på en vegg eller stolpe, minst 1 meter over bakken.
   2) Ellers kan oppruller også monteres vertikalt om du henger den i en egnet takbjelke eller sparre (fig 3).

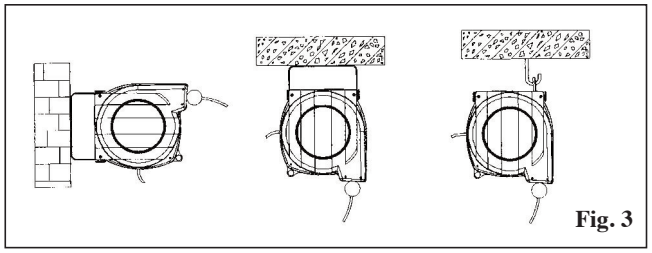


Fig. 3

   3) Med oppruller i tappen på det nedre festet må den settes fast med en bolt eller en lås for å garantere sikkerheten. Monteringsfestet har tre hull; til der hullet på begge endene passer en M8-skrue. (Du kan også sette i skruer i alle tre hullene). Hver skrue må utstyres med en fjærbrikke eller annen pakning (fig 4). For plasseringen av de tre hullene, vennligst se fig 5 (mål i mm). Du kan også kjøpe et ekstra feste for å flytte enheten til et annet sted mens den er i bruk.

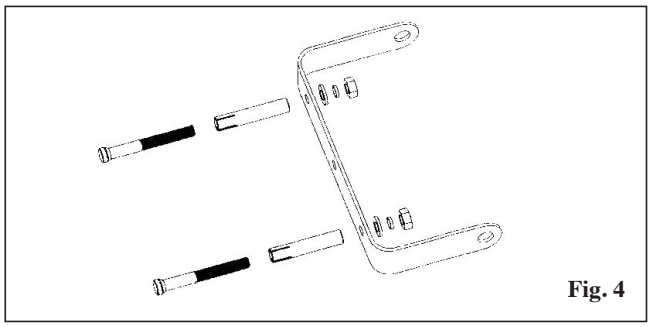


Fig. 4

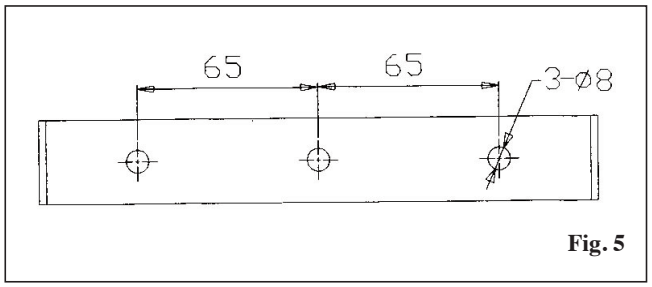


Fig. 5

3. VIKTIGE PUNKTER FOR SLANGEBRUK

Oppruller leveres med en høykvalitativ slange.

1. Etter bruk, vennligst steng av luften. I enkelte områder med høye temperaturer kommer sollyset til å varme luftslangen og gjøre at den blir vanskelig å spole opp igjen.
2. Det er best å stenge av luften før man drar tilbake slangen.
3. La ikke oppruller stå utendørs i meget lav temperatur. Under slike omstendigheter kan slangen være mindre fleksibel og vanskelig å rulle opp.
4. La ikke slangen komme i kontakt med noe kjemisk eller annen substans, som aceton, lakknafta, melkesyre etc.

4. HVORDAN MAN SPERRER OG DRAR TILBAKE SLANGEN KORREKT

Oppruller er utstyrt med sperrehjul og hake, som gjør det lett å dra ut og rulle tilbake slangen. Når du drar ut slangen kan du gjentatte ganger høre “sperre” -lyden. Når du har dratt ut den nødvendige slangelengden og hører “sperre” -lyden, kan du sperre slangen (fig 6, bildet viser sperrehjulet i funksjon, V er slangens uttrekksretning). Når du vil rulle tilbake slangen, dra ut ca 265 mm, og når du ikke lenger hører “sperre” -lyden kan du rulle tilbake slangen.

For å rulle tilbake slangen bør minst 25 % av den ha vært utdratt. Når du ruller tilbake slangen skal du alltid holde i den og følge med den til tilbakerullingen er avsluttet. For å unngå å skade en person ved misforståelse eller slite på slangen, ikke rull tilbake for fort. Ved behov, dra ut slangen til full lengde og la den rulle sakte tilbake til oppruller, slik at den blir rett og jevn.

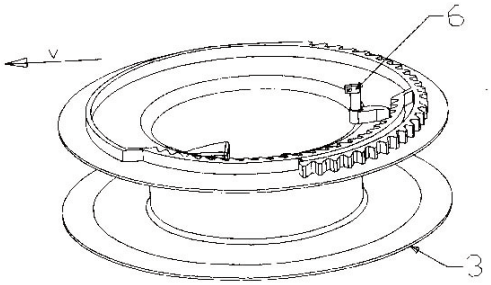


Fig.6

5. VEDLIKEHOLD

1. Senk ikke ned oppruller i vann for å rengjøre den. Om slangen er meget skitten, rengjør den før tilbakerulling.
2. Oppruller bør monteres i en beskyttet posisjon for å forlenge dens levetid. Metalldelene kan komme til å degraderes og ruste i utsatte posisjoner. Selv polypropylendelene kan påverkes ved eksponering utendørs i sollys, som kommer til å innvirke på levetiden for opprullerens hus og tilbakerullingshjulet.
3. Når oppruller ikke er i bruk anbefales egnet oppbevaring.
4. Om slangen ikke kan rulles tilbake etter bruk på en stund, kan årsaken være att fjæren er slitt. Da skal fjæren spenning justeres med 1-2 omdreininger: løsne først det venstre vernet fra oppruller, sett fast fjærhodet og løsne det fra oppruller; vri enheten moturs 1-2 omdreininger og sett tilbake fjærhodet på oppruller; sett til sist tilbake på det venstre vernet.

6. TEKNISK SPESIFIKASJON

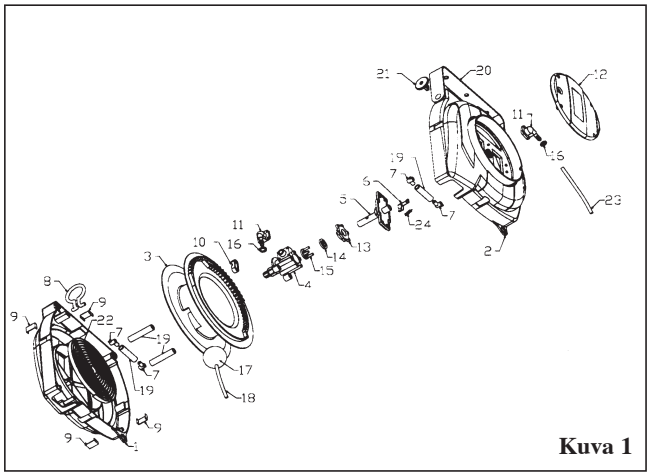
Slanges innv. diameter	6.5 mm
Slangelengde	12 m
Slangematerial	PU
Trykk	8.2 bar
Temperatur	-5°C/45°C
Material i deksel	PP
Størrelse på utgående kobling	1/4”

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

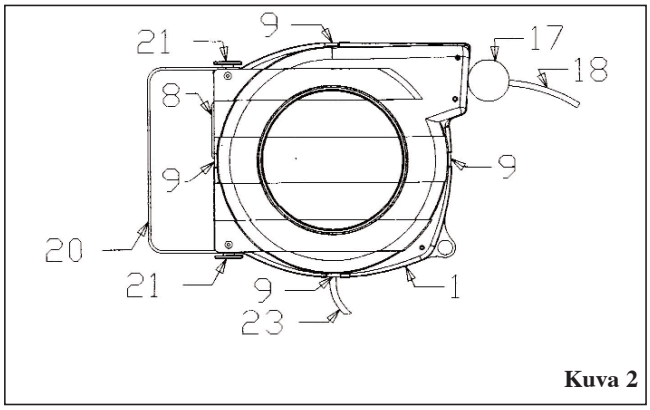
Johdanto 7
Asennus 7
Letkukelan käytössä huomioitavaa 8
Oikea tapa letkun lukitsemiseen ja sisäänkelaukseen.....8
Kunnossapito.....8
Tekniset tiedot 8

1. JOHDANTO



Kuva 1

Tämä letkukela on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista ja alkuperäisistä osista. Letkun syöttö- ja takaisinkelaustoiminta perustuu vääntöjouseen, joka voi kelata letkun sisään automaattisesti. Suojakotelon vasemman puolikkaan ja kelarummun välissä on myös lukituslaite, jonka avulla letku voidaan pysäyttää sopivan pituiseksi sisään- tai uloskelauksen yhteydessä. Letkun pituus voi olla 0-9 m, ja letkua voidaan kääntää 180° käyttöalueen laajentamiseksi. Jos letkukelaan hankitaan erilaisia kiinnittimiä, sitä voi käyttää helposti erilaisissa työpisteissä (kuva 1, letkukelan räjäytyskuva; kuva 2, letkukela edestä päin).

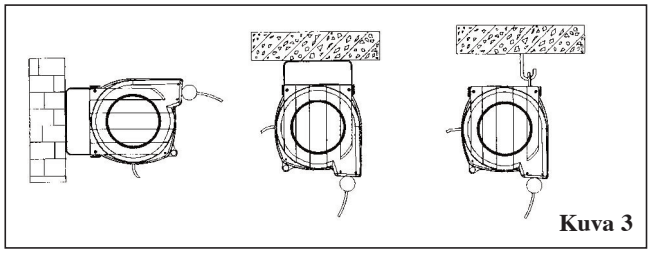


Kuva 2

1. kotelon vasen puoli
2. kotelon oikea puoli
3. kierrejousen jarru
4. keskiakseli
5. tuki-istukka
6. lukitushaka
7. kiinnitin, osa 19
8. koukku
9. ruostumaton teräspainike
10. puristuslaatta
11. letkuliitännän istukka
12. oikea alasuojus
13. ilmaa kuljettavan keskiakselin suojus
14. aluslevy
15. 3-napainen aluslevy
16. metallipainike
17. letkunpysäytin
18. letku
19. pyörintäohjain
20. kannatin
21. kiinnitystuki
22. jousi
23. letkunsyöttö
24. vetojousi

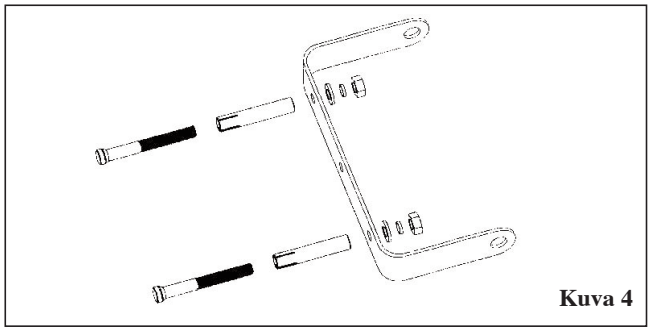
2. ASENNUS

1. Letkukela voidaan asentaa ilmalähteen lähelle. Jos tila on suuri, letkukela kannattaa sijoittaa pihan tai työalueen keskelle, jolloin sen toiminta-aluetta voidaan laajentaa tarpeen mukaan. Letkua voidaan myös pidentää niin, että se ulottuu tarvittaviin työpisteisiin.
2. Liitä imuletku ilmalähteeseen.
3. Kannatin voidaan asentaa tiiliseinään. Letkukela voidaan asentaa useaan eri asentoon. Olennaista on, että asento on käyttäjän kannalta paras.
   1) Paras tapa on asentaa letkukela vaakatasoon seinään tai pylvääseen, vähintään 1 metrin korkeudelle maasta.
   2) Letkukela voidaan myös asentaa pystyyn, jos se ripustetaan sopivaan kattopalkkiin tai parruun (kuva 3).

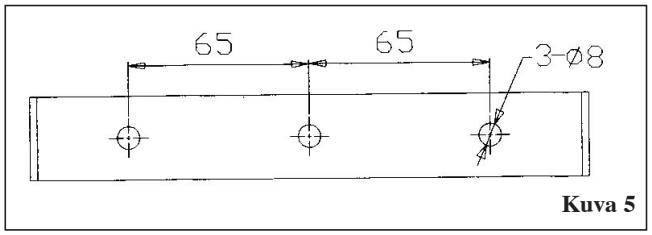


Kuva 3

   3) Jos kela ripustetaan alemman kiinnikkeen helasta, turvallisuus on varmistettava kiinnittämällä se pultilla tai lukolla. Kannattimessa on kolme reikää: kahteen päätyreikään asennetaan M8-ruuvi. (Voit asentaa ruuvit myös kaikkiin kolmeen reikään.) Ruuveihin on lisättävä jousialuslevy tai muu tiiviste (kuva 4). Reikien sijainti, katso kuva 5 (mitat millimetreinä). Voit ostaa myös lisäkannattimia, jolloin letkukelan voi siirtää toiseen paikkaan kannatinta irrottamatta



Kuva 4



Kuva 5

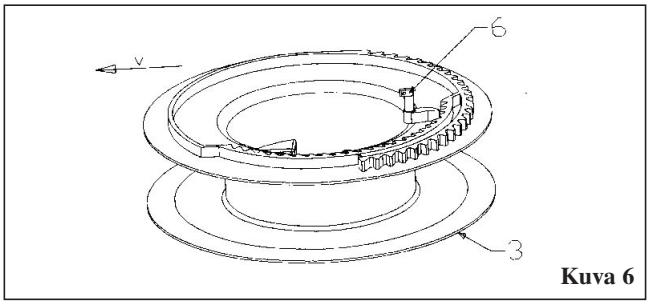
3. LETKUKELAN KÄYTÖSSÄ HUOMIOITAVAA

Letkukelan mukana toimitetaan korkealaatuinen letku.

1. Ilmansyöttö tulee sulkea, kun letkua ei käytetä. Jos työalueen lämpötila on korkea, auringonvalo saattaa kuumentaa letkua niin, että sen takaisinkelaus vaikeutuu.
2. Ilmansyöttö kannattaa sulkea ennen letkun sisäänkelausta.
3. Letkukelaa ei saa jättää ulos, jos lämpötila on hyvin alhainen. Letkun joustavuus voi kärsiä ja se voi olla vaikea kelata takaisin.
4. Letku ei saa joutua kosketuksiin kemiallisten aineiden, kuten asetonin, lakkabensiinin, maitohapon yms. kanssa.

4. OIKEA TAPA LETKUN LUKITSEMISEEN JA SISÄÄNKELAUKSEEN

Letkukelassa on lukkopyörä ja lukitushaka, joiden avulla letkun vetäminen ja sisäänkelaus sujuu helposti. Kun letkua vedetään, lukosta kuuluu naksutusta. Kun tarvittava määrä letkua on vedetty ja lukosta kuuluu naksahdus, letku voidaan lukita (kuva 6, kuva esittää lukituspyörän toimintaa, V osoittaa letkun vetosuuntaa). Kun letku halutaan kelata takaisin, sitä vedetään ulospäin noin 265 mm - kun naksahduksia ei enää kuulu, letkun voi kelata sisään.
Letkun sisäänkelaus edellyttää, että vähintään 25 % sen koko pituudesta on ollut ulkona. Letkusta on pidettävä aina kiinni kelauksen aikana, ja sen liikettä on ohjattava kunnes koko letku on kelautunut. Letkua ei saa kelata liian nopeasti, sillä se voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja kuluttaa letkua. Tarvittaessa letku on vedettävä ulos koko pituudeltaan ja kelattava hitaasti uudelleen kelalle niin, että se asettuu paikalleen suoraan ja tasaisesti.



Kuva 6

5. KUNNOSSAPITO

1. Letkukelaa ei saa puhdistaa veteen upottamalla. Jos letku on hyvin likainen, se pitää puhdistaa ennen takaisinkelausta.
2. Letkukela kannattaa asentaa suojaiseen paikkaan, jolloin sen käyttöikä pidentyy. Metalliosat voivat heikentyä ja ruostua suojaamattomissa tiloissa. Myös polypropyleeniosat kärsivät säilytyksestä ulkona, erityisesti auringonvalossa, jolloin letkukelan kotelon ja kelauspyörän käyttöikä voi alentua.
3. Kun letkukelaa ei käytetä, se kannattaa siirtää sopivaan säilytyspaikkaan.
4. Jos letku ei kelaudu takaisin, kun sitä on käytetty jonkin aikaa, syynä voi olla jousen väsyminen. Silloin jousen kireyttä säädetään 1-2 kierrosta: irrota ensin vasen suojuksen puolikas kelasta, kiinnitä jousen pää ja irrota se kelasta. Käännä sen jälkeen yksikköä vastapäivään 1-2 kierrosta. Sijoita jousenpää takaisin kelaan ja kiinnitä lopuksi vasen suojuksen puolikas takaisin.

6. TEKNISET TIEDOT

Letkun sisäläpimitta	6.5 mm
Letkun pituus	12m
Letkun materiaali	PU
Paine	8.2 bar
Lämpätila	-5°C/45°C
Kotelon materiaali	PP
Lähtöliittimen koko	1/4”

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Indledning 9
Montering 9
Instruktioner vedrørende brugen af slangen 10
Sådan låses og oprulles slangen korrekt 10
Vedligehold 10
Tekniske data 10

1. INDLEDNING

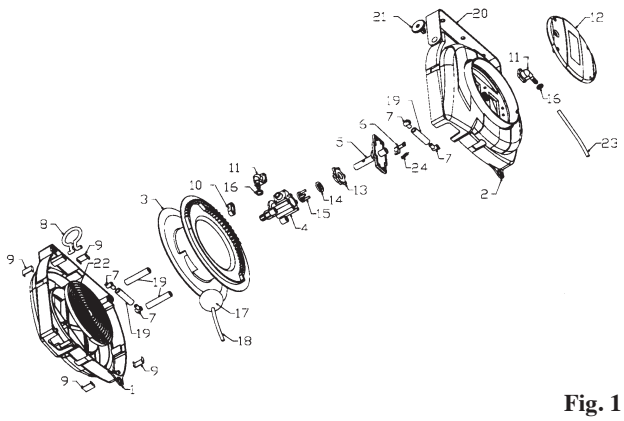


Fig. 1

Denne tromle består af kvalitetsmaterialer og originale dele. Den fungerer ved hjælp af en fjeder, som kan oprulle slangen automatisk. Tromlen er endvidere udstyret med en låseanordning mellem dækslet i venstre side og tromlen, som kan bruges til at regulere slangens længde, når slangen rulles af eller på. Slangens længde er mellem 0 og 9 m. Den kan svinges 180°, hvilket giver en større aktionsradius. Hvis den er udstyret med forskellige typer beslag, kan den monteres og bruges forskellige steder. (Fig.1, eksplosionstegning af tromlen. Fig.2, tromlen set fra forsiden).

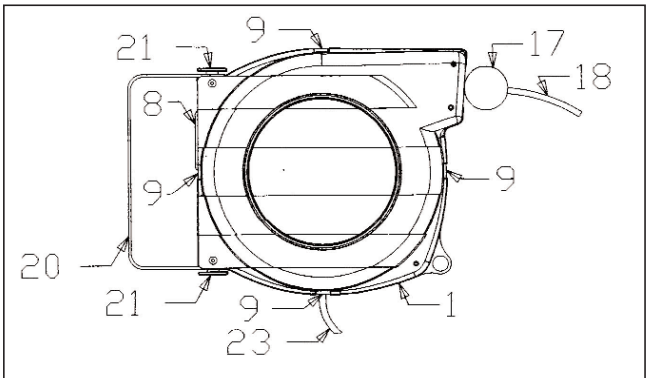


Fig. 2

1. Venstre kappe
2. Højre kappe
3. Spiralfjederstop
4. Centeraksel
5. Støttesæde
6. Pal
7. Holder til 19
8. Krog
9. Rustfri stålknap
10. Trykplade
11. Sæde for slangetilslutning
12. Højre dæksel forneden
13. Dæksel til luftforsynet
14. Spændeskive
15. Trefaset skive
16. Metalknap
17. Slangestop
18. Slange
19. Rotationsstyr
20. Monteringsbeslag
21. Støtte til beslag
22. Fjeder
23. Tilgang til slange
24. Trækfjeder

2. MONTERING

1. Denne tromle er beregnet til montering i nærheden af en luftforsyning. I forbindelse med et større areal bør den placeres i midten af området eller arbejdspladsen. Derpå kan man frit udvide dens aktionsradius. Man kan også trække slangen ud til det mest praktiske sted inden for dette areal.
2. Slut tilslutningsslangen til luftforsyningen.
3. Monteringsbeslaget kan fastgøres til en murstensmur. Tromlen kan placeres i mange forskellige positioner. Det afgørende er, hvad der er mest praktisk for brugeren.
   1) Det anbefales at montere den horisontalt på en mur eller en stolpe ca. 1 m over jorden/gulvet.
   2) Tromlen kan evt. også bruges vertikalt ved ophæng i en egnet bom eller bjælke (Fig.3).

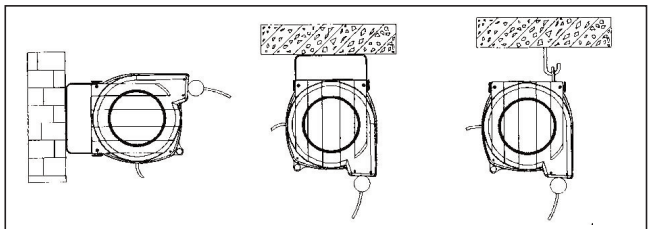


Fig. 3

   3) Med tromlen i tappen på nederste beslag skal den være fikseret med en bolt eller lås af hensyn til sikkerheden. Beslaget har 3 huller. En M8 skrue passer til de to huller i begge ender. (Der kan også monteres skruer i alle tre hullerl). Hver skrue skal være udstyret med en fjederskive eller anden pakning (Fig.4). For placering af de tre huller se Fig.5 (mål i mm). Man kan også købe et ekstra beslag, så man kan flytte tromlen, mens den er i brug.

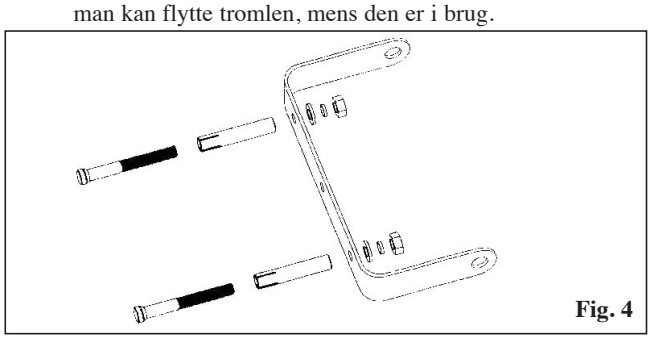


Fig. 4

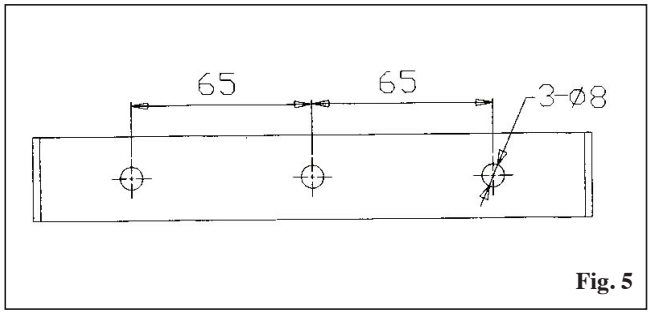


Fig. 5

3.INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUGEN AF SLANGEN

Der medfølger en knækfri slange af høj kvalitet med tromlen.

1. Husk at afbryde luftforsyningen efter brugen. På nogle steder med høje temperaturer vil sollyset opvarme luftslangen, så det bliver vanskeligt at rulle slangen op.
2. Det anbefales at afbryde luftforsyningen, inden slangen rulles op.
3. Lad ikke tromlen være ude ved meget lave temperaturer. Under sådanne forhold kan slangen blive hård og vanskelig at rulle op.
4. Må ikke komme i berøring med kemikalier eller andre midler, såsom acetone, mineralsk terpentin, mælkesyre etc.

4. SÅDAN LÅSES OG OPRULLES SLANGEN KORREKT

Tromlen er udstyret med et palhjul og en hage, som gør det let at rulle slangen ud og op. Når slangen rulles ud, kan man høre en "KADA"-lyd. Når slangen er rullet ud til den ønskede længde, og "KADA"-lyden høres, kan slangen låses (Fig.6, billedet er med palen i brug, V er den retning, som slangen trækkes i). For at rulle slangen op, skal der rulles ca. 265 mm ud. Når der ikke længere høres en "KADA"-lyd, kan slangen rulles op.

Inden oprulning anbefales det, at mindst 25% af slangens længde er rullet ud. Under oprulningen tilrådes det altid at holde fast i slangen og observere oprulningen, indtil denne er slut. Undgå at rulle slangen for hurtigt op, så ingen kommer til skade, og slangen ikke bliver flosset. Om nødvendigt rulles slangen ud til fuld længde, hvorpå den rulles op. For at sikre, at slangen ikke bliver snoet, skal den rulles lige op på tromlen.

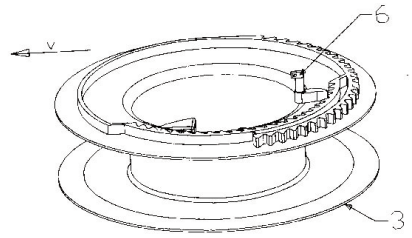


Fig. 6

5. VEDLIGEHOLD

1. Nedsænk ikke tromlen i vand for at gøre den ren. Hvis slangen er meget snavset, anbefales det at rengøre den inden oprulning.
2. Det anbefales at montere tromlen et beskyttet sted for at forlænge dens levetid. Hvis den er anbragt på et udsat sted, vil metaldelene forvitre og ruste. Ved udendørsmontering vil også de dele, der er fremstillet af polypropylen blive påvirket, og i særdeleshed, hvis de er udsat for sollys, hvilket vil reducere levetiden for tromlens kabinet og opruller.
3. Når tromlen ikke benyttes, anbefales det at opbevare den forsvarligt.
4. Hvis slangen ikke kan rulles op efter at have været i brug i nogen tid, kan det skyldes, at fjederen er blevet slap. I så fald skal fjederen strammes med 1 til 2 omdrejninger: Afmonter først dækslet i venstre side af tromlen, tag fat om den øverste del af fjederen, og tag den af tromlen. Derpå drejes enheden 1 til 2 omdrejninger mod uret. Placer igen den øverste del af fjederen på tromlen. Sæt til slut venstre dæksel på igen.

6. TEKNISKE DATA

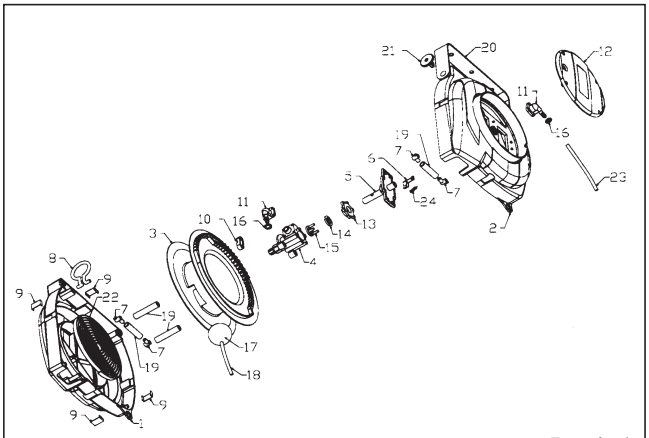
Indvendig diameter på slangen	6.5 mm
Slangelængde	12 m
Slangemateriale	PU
Tryk	8.2 bar
Temperatur	-5°/45°C
Kabinetmateriale	PP
Størrelse på afgangsfitting	1/4"

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhend

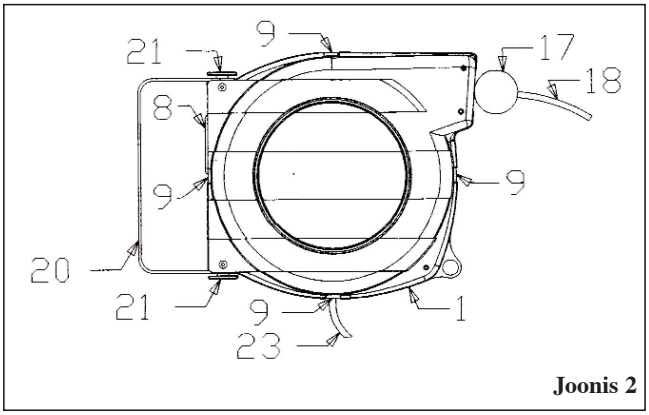
Sissejuhatus.....11
Paigaldamine.....11
Vooliku kasutamine.....11
Vooliku korrektne fikseerimine ja sisselaskmine..... 12
Hooldus.....12
Tehnilised andmed.....12

1. SISSEJUHATUS



Joonis 1

Voolikukerija on valmistatud kõrgete kvaliteediomadustega materjalidest ja tunnustatud komponentidest. Rull on varustatud automaatselt toimiva vedruajamiga. Vasakpoolse kaane ja pooli vahel olev lukustusseadis reguleerib vooliku pikkust selle väljatõmbamisel või sissekerimisel. Voolik on reguleeritav vahemikus 0-9m ning pööratav 180°. Kasutades erinevaid kinnituskronsteine on võimalik voolikukerijat kinnitada erinevatesse kohtadesse.
(Joonisel 1 on voolikukerija detailid; joonisel 2 on koostatud voolikukerija).

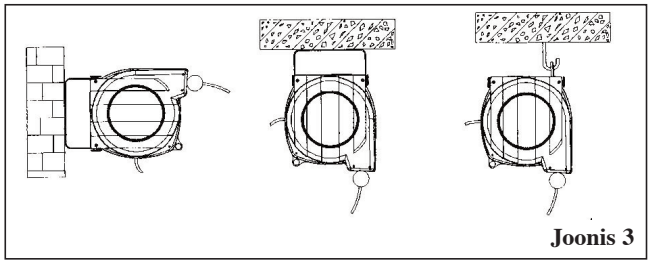


Joonis 2

1. Vasak kaas
2. Parem kaas
3. Kontrollaken
4. Keskvõll
5. Tugi
6. Põrklink
7. Akna tugi
8. Konks
9. Roostevabast terasest nupp
10. Surveplaat
11. Voolikuühendus
12. Parempoolne alumine kaas
13. Keskvõlli kaas
14. Lame tugi
15. Faasitud tugi
16. Metallnupp
17. Voolikustopper
18. Voolik
19. Juhtrullid
20. Paigalduskronstein
21. Kronsteini tugiketas
22. Vedru
23. Toitevoolik
24. Tõmbevedru

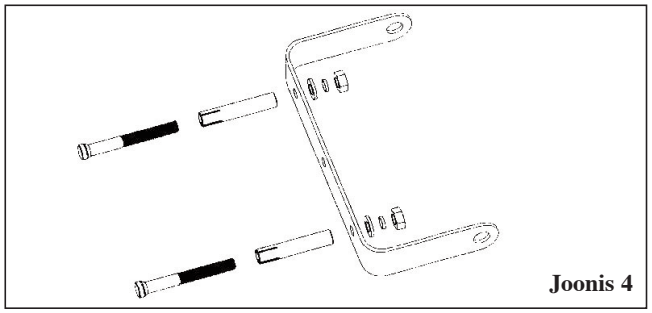
2.PAIGALDAMINE

1. Voolikukerija on ette nähtud suruõhuallika ühendamiseks. Suurema tööala teenindamiseks paigalda voolikukerija tööala keskele. Nii on võimalik voolikut sobivasse töökohta tõmmata.
2. Ühenda voolikukerija toitevoolik suruõhu allikaga.
3. Paigalduskronsteini võid kinnitada näiteks müüri külge. Voolikukerija paigaldamiseks on palju eri võimalusi. Nendest valitakse kasutajale kõige sobivam.
   1) Tavaliselt paigaldatakse kerija seinale või postile horisontaalselt, umbes 1 meetri kõrgusele.
   2) Samuti võid kasutada kerijat vertikaalasendis, kui riputad selle näiteks laetala külge (joonis 3).

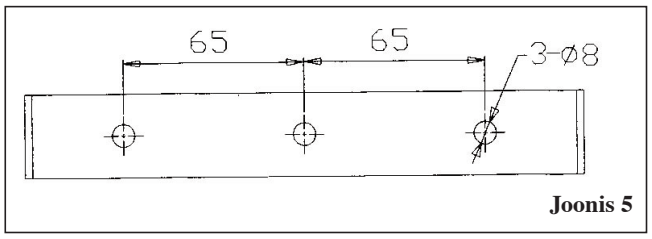


Joonis 3

   3) Ohutuse tagamiseks tuleb paigalduskronsteini tihvt fikseerida näiteks poldiga. Paigalduskronsteini pikemal küljel on 3 ava, millest kaks on ette nähtud kinnitamiseks poltidega M8. (Muidugi võid ka kõik kolm ava poltidega kinnitada). Aseta kinnitusmutrite alla vedruseibid (joonis 4). Kinnitusavade vahekaugused on näidatud joonisel 5 (mõõtmed on antud millimeetrites). Töö ajal voolikukerija täiendavaks liigutamiseks võid osta vastava lisakronsteini.



Joonis 4



Joonis 5

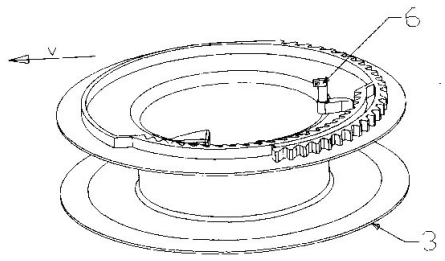
3. VOOLIKU KASUTAMINE

Voolikukerija on komplekteeritud kvaliteetse murdumiskindla voolikuga.

1. Pärast kasutamist keera suruõhk kinni. Voolikukerijal võib esineda raskusi kuumas ruumis või päikese käes kuumenenud vooliku tagasikerimisel.
2. Enne vooliku tagasikerimist on soovitatav suruõhk välja lülitada.
3. Ära kasuta voolikukerijat õues väga külma ilmaga. Külmaga muutub voolik jäigaks ja sissekerimisel võib esineda probleeme.
4. Hoia voolikukerijat eemal kemikaalidest nagu näiteks atsetoon, white spirit, happed jne.

4. VOOLIKU KORREKTNE FIKSEERIMINE JA SISSELASKMINE

Vooliku hõlpsaks fikseerimiseks ja sisselaskmiseks on kerija varustatud põrkratta ja põrklingiga. Vooliku väljatõmbamisel on kuulda põrkmehhanismi kõrinat. Pärast sobiva voolikupikkuse väljatõmbamist saab põrkmehhanismi lukustada (joonisel 6 on põrkmehhanism töös, V näitab vooliku suunda). Vooliku sisselaskmiseks tõmba voolikut täiendavalt välja umbes 265 mm kuni kõrin lõppeb; seejärel hakkab kerija voolikut sisse kerima. Sissekerimise alustamiseks peab vähemalt 25% vooliku pikkusest olema välja tõmmatud. Sissekerimise ajal hoia voolikust kinni kuni sissekerimise lõpuni. Liiga kiirelt sissekeriv voolik võib olla ohtlik. Kui voolik ei mahu rullile, tõmba see lõpuni välja ja lase siis ühtlaselt suunates poolile tagasi kerida.



Joonis 6

5. HOOLDUS

1. Ära kasta voolikukerijat puhastamiseks vette. Kui voolik on väga määrdunud, puhasta seda enne sissekerimist.
2. Voolikukerija eluea pikendamiseks on soovitatav see paigaldada varjatud kohta. Metalldetailid võivad muidu roostetada. Ka polüpropeenist detailidele mõjuvad halvasti välistingimused, eelkõige otsene päikesekiirgus.
3. Mittekasutatav voolikukerija on mõistlik paigutada hoiuruumi.
4. Kui pärast pikemaajalist kasutamist voolikukerijal ei piisa enam jõudu, võib põhjuseks olla nõrgaks jäänud vedru. Vedrut võib pingutada 1 – 2 pöörde võrra: esiteks eemalda vasak kaas, haara vedru peast ja tõmba see eemale; siis pööra pooli 1 – 2 pöörde võrra vastupäeva ja pane vedru poolile tagasi; lõpuks pane kohale tagasi vasak kaas.

6. TEHNILISED ANDMED

Vooliku sisediameeter	6.5 mm
Vooliku pikkus	12 m
Vooliku materjal	PU
Rõhk	8.2 baari
Temperatuur	-5°/45°C
Korpusematerjal	PP
Väljundnippel	1/4”

ENGLISH

Original instructions

Introduction.....13
Installation.....13
Attention points for hose use..... 13
How to latch and retract hose correctly..... 14
Maintenance.....14
Technical specification.....14

1. INTRODUCTION

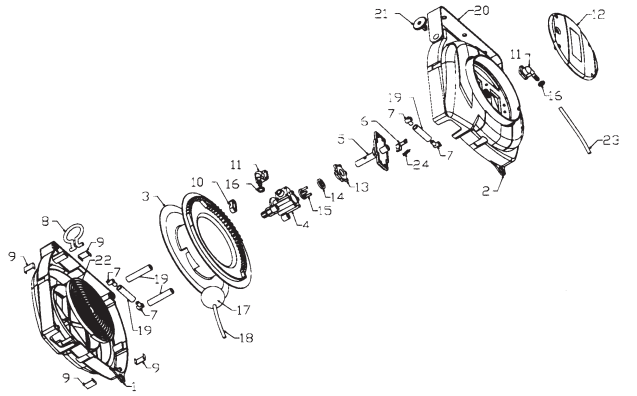


Fig. 1

This reel is made of high-quality materials and qualified spare parts, driven and released by the swirled spring, which can rewind the hose automatically. Also there is a lock device between left cover and reel, which can control the hose length, when the hose be pulled out or rewound. The length of hose ranges from 0-9m, can be 180°swiveled, enlarge the range of usage. If fitted with different kinds of brackets, it is convenient to be installed for use in different places. (Fig.1, explosion picture of the unit; Fig.2, obverse picture of the unit).

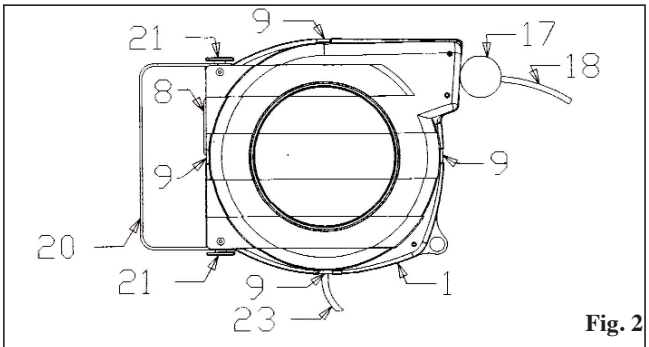


Fig. 2

1. Left case
2. Right case
3. Coil string check
4. Center shaft
5. Suppouting seat
6. Ratchet
7. Window supporting seat
8. Hook
9. Stainless steel button
10. Pressing plate
11. Hose connecting seat
12. Right low cover
13. Cover of aerated center shaft
14. Flat pad
15. 3-phase pad
16. Metal button
17. Hose stop
18. Hose
19. Rotation guide
20. Mounting bracket
21. Bracket-supporting circle
22. Spring
23. Supply to hose
24. Pull spring

2.INSTALLATION

1. This reel is suitatable for installing near source of air. For a large area, please place it in the center of a yard or a work area, and then you can enlarge its cover area freely. Also you can extend the hose to the most convenient point in this area.
2. Attach the inlet hose to the source of air.
3. The mounting bracket can be installed to a brick wall. There are many alternative positions in which the unit can be placed. The key point is subject to what is convenient for the user.
   1) The most appropriate position is to mount it on a wall or post horizontally, approximately 1 meter above the ground.
   2) Otherwise, the reel can use vertically when you hang in an overhead suitable beam or rafter (Fig. 3).

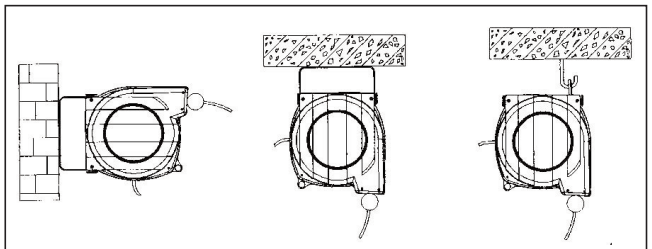


Fig. 3

3)The reel in the lower bracket pin must be fixed with a bolt or lock to secure the safety. The mounting bracket has 3 holes, to the two holes on both ends there is a M8 screw corresponds. (You can also fit all the three holes with screws). Each screw must be with spring washer or padding (Fig4). Position of the three holes please sees Fig.5 (measurement in mm). Also, you can buy extra bracket to move the unit to more area while in use.

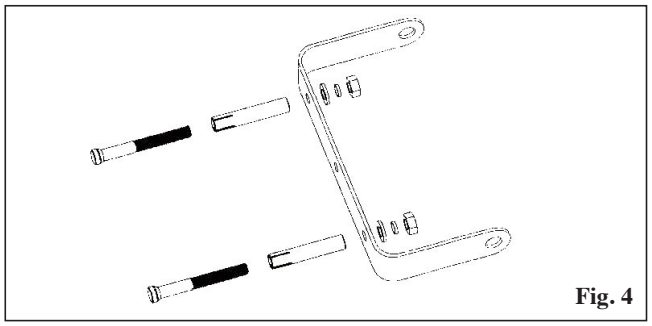


Fig. 4

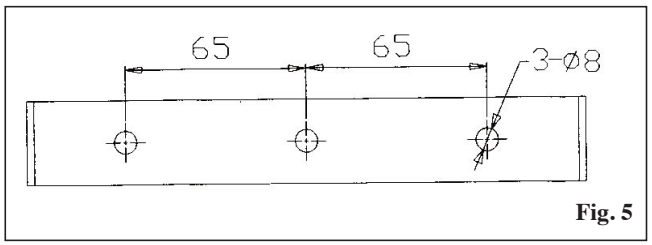


Fig. 5

3. ATTENTION POINTS FOR HOSE USE

The reel has a high quality kink resistant hose supplied.

1. After use, please turn off the air. In some areas of high temperatures, the sunlight will heat the air hose, and cause it difficult to rewind.
2. It is the best way to turn off the air before retracting the hose.
3. Do not leave the reel in the outside during very low temperature. Under this condition, the hose may be less flexible and difficult to retract.
4. Do not touch any chemical or substance, such as acetone, white spirits, lactic acid etc.

4. HOW TO LATCH AND RETRACT HOSE CORRECTLY

This reel is fitted with ratchet wheel and detent design, which is easy to extend and retract the hose. When pulling out the hose, you can hear repeated “KADA” voice. When you pull out the hose length needed and hear “KADA” voice, you can latch it (Fig. 6, picture when the ratchet is in use, V is the pulling direction of hose). When you retract the hose, ull out about 265 mm and when no “KADA” voice, you can retract the hose now. To retract, it is suggested that a minimum of 25% of the hose has been extended. During retraction, always hold the hose and follow the retraction until it is finished. To prevent hurting person accidentally or fraying the hose result from quick speed. If needed, extend the hose to full length then allow retracting, so to smooth the hose, let it evenly retract back to the reel.

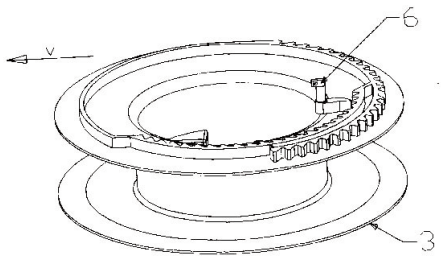


Fig. 6

5. MAINTENANCE

1. Do not immerse the reel in water to clean. If hose is very dirty, please clean it before retraction.
2. The way is to mount the reel in a sheltered position to prolong its life. The metal parts will deteriorate and rust in exposed positions. Also the polypropylene parts will be affected when exposed outside, particularly under sunlight, which will affect the life of the reel housing and retracting wheel.
3. When not in use, it is advisable to store your reel.
4. If the hose cannot be retracted after using for a certain time, maybe it is the spring that is fatigued. So the stress of spring should be adjusted by 1-2 turns: firstly, discharge the left cover from reel, clamp the head of spring, make it away from reel; the swivel anti-clockwise the unit for 1-2 turns, restore the spring head to the reel; lastly, replace the left cover.

6. TECHNICAL SPECIFICATION

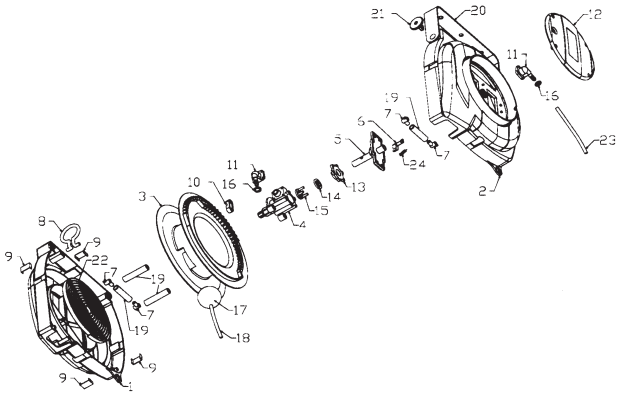
Innerdiameter of hose	6.5 mm
Hoselength	12 m
Hosematerial	PU
Pressur	8.2 bar
Temperature	-5°C/45°C
Casingmaterial	PP
Size of outlet fitting	1/4”

LATVISKI

Oriģinālo instrukciju tulkojums

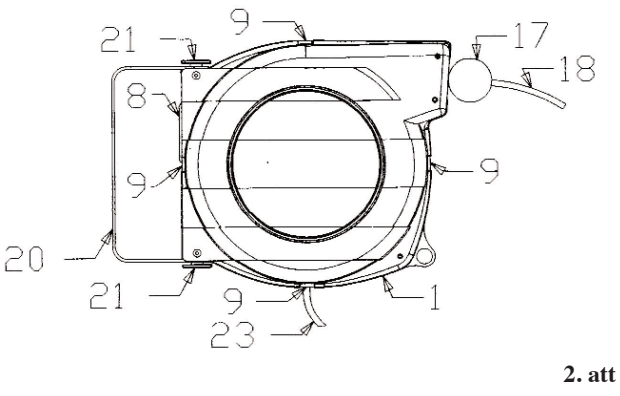
Ievads 15
Uzstādīšana 15
Kampievērst uzmanību šļūtenes lietošanas gaitā.....16
Kā pareizi fiksēt un uztīt atpakaļ šļūteni 16
Apkope.....16
Tehniskie parametri.....16

1. IEVADS



1. att

Šī spole ir ražota no augstas kvalitātes materiāliem un licencētām rezerves daļām, to darbina un palaiž sagriezta atspere, kas šļūteni var attīt atpakaļ automātiski. Starp kreisās puses pārsegu un spoli ir arī bloķēšanas mehānisms, kas var kontrolēt šļūtenes garumu, kad šļūteni izvelk vai ietin atpakaļ. Šļūtenes garuma amplitūda ir 0 – 9 m, to iespējams pagriezt par 180°, tādējādi paplašinot lietojuma diapazonu. Ja spoli aprīko ar dažāda veida kronšteiniem, to iespējams ērti uzstādīt lietošanai dažādās vietās. (1. att. – ierīces izvērsts skats; 2. att. – ierīces skats no priekšpuses.)

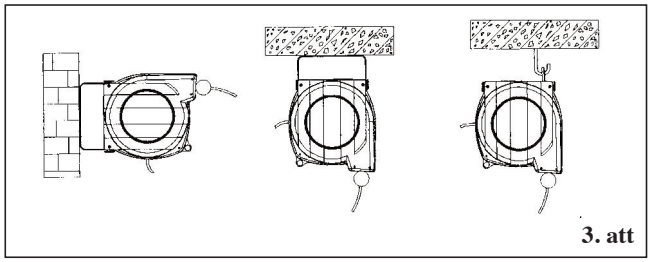


2. att

1. Korpusa kreisā puse
2. Korpusa labā puse
3. Tinuma virtenes atdure
4. Centrālā ass
5. Balstošā pamatne
6. Sprūdrats
7. Lodziņu balstošā pamatne
8. Āķis
9. Nerūsējošā tērauda poga
10. Piespiedējplate
11. Šļūtenes savienojuma pamatne
12. Labās puses apakšējais pārsegs
13. Ventilētās centrālās ass pārsegs
14. Plakanā starplika
15. Trīsfāzu starplika
16. Metāla poga
17. Šļūtenes aizturis
18. Šļūtene
19. Rotācijas vadnis
20. Uzstādīšanas kronšteins
21. Kronšteina balstgredzens
22. Atspere
23. Šļūtenes padeve
24. Vilcējatspere

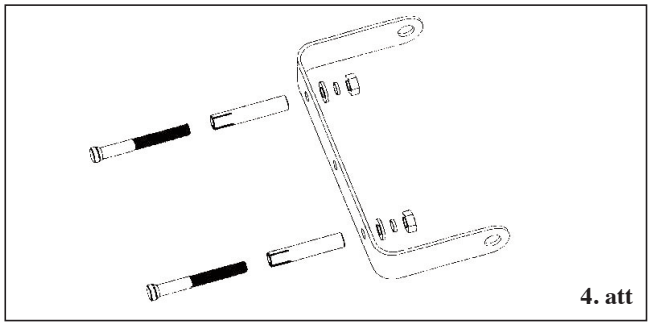
2. UZSTĀDĪŠANA

1. Šī spole ir piemērota uzstādīšanai gaisa avota tuvumā. Ja platība ir liela, lūdzu, novietojiet to laukuma vai darba zonas centrā, un tad ir iespējams brīvi palielināt tās aptverto zonu. Jūs varat izvilkt šļūteni arī līdz darbam visērtākajai zonai šajā laukumā.
2. Pievienojiet ieplūdes šļūteni gaisa avotam.
3. Uzstādīšanas kronšteinu iespējams piemontēt pie ķieģeļu sienas. Ir daudzi alternatīvi stāvokļi, kādos ierīci var uzstādīt. Galvenais šajā jautājumā ir lietotāja ērtības.
   1) Vispiemērotākais stāvoklis ir uzstādīt spoli pie sienas vai statņa horizontāli, aptuveni 1 metru virs zemes.
   2) Cits spoles uzstādīšanas stāvoklis ir vertikāls, pakarinot to pie atbilstošas sijas vai spāres (3. att.).

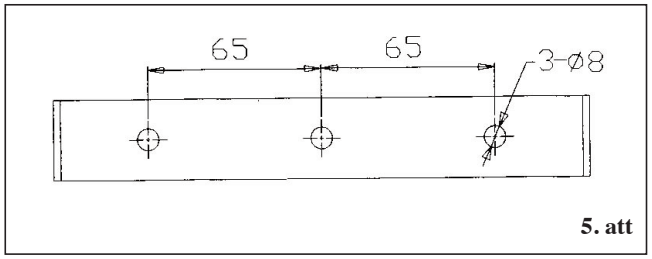


3. att

   3) Zemākajā kronšteina tapā spole jānostiprina ar bultskrūvi vai aizslēgu, lai nodrošinātu tās drošumu. Uzstādīšanas kronšteinam ir 3 atveres, divām no tām, kas atrodas abos kronšteina galos, atbilst M8 skrūves. Skrūves jālieto kopā ar atsperīgu paplāksni vai starpliku (4. att.). Minēto trīs atveru atrašanās vietas skatīt 5. att. (mērvienība – mm). Jūs varat iegādāties arī papildu kronšteinu, lai ierīci varētu lietot plašākā zonā.



4. att



5. att

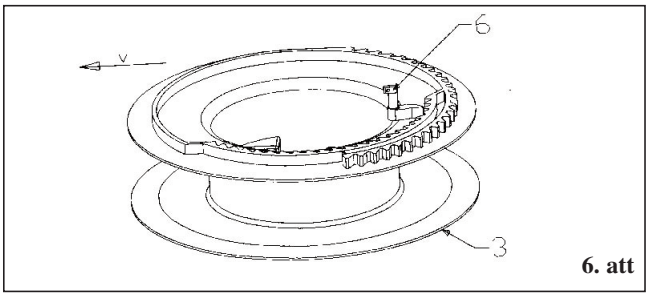
3. KAM PIEVĒRST UZMANĪBU ŠĻŪTENES LIETOŠANAS GAITĀ

Spoli piegādā komplektā ar augstas kvalitātes šļūteni, kas ir izturīga pret samezglošanos.

1. Pēc šļūtenes lietošanas, lūdzu, atslēdziet gaisa padevi. Dažās augstas temperatūras zonās saules gaisma sakarsēs gaisa šļūteni, un to būs grūti uztīt atpakaļ.
2. Gaisa padevi vēlams atslēgt pirms šļūtenes uztīšanas.
3. Neatstājiet spoli zem klajas debess, ja temperatūra ir zema. Šādos apstākļos šļūtene kļūs mazāk elastīga, un to būs grūti uztīt atpakaļ.
4. Neaiztieciet nekādas ķimikālijas vai vielas, tādas kā acetons, vaitspirts, pienskābe u. tml.

4. KĀ PAREIZI FIKSĒT UN UZTĪT ATPAKAĻ ŠĻŪTENI

Šai spolei ir sprūdrats un aiztura konstrukcija, kas atvieglo šļūtenes izvilkšanu un uztīšanu. Izvelkot šļūteni, dzirdama atkārtota skaņa "KADA". Izvelkot šļūteni vajadzīgajā garumā un dzirdot skaņu "KADA", to iespējams nofiksēt (6. att., redzams sprūdrats darbībā, V ir šļūtenes vilkšanas virziens). Uztinot šļūteni atpakaļ, tā jāpavelk uz āru vēl par aptuveni 265 mm, un brīdī, kad skaņa "KADA" nav dzirdama, var sākt tās uztīšanu. Lai uztītu šļūteni, vēlams, lai šļūtene būtu izvilkta vismaz 25% apmērā. Uztīšanas laikā šļūtene vienmēr jāpietur un jāseko uztīšanas procesam, līdz tas pabeigts. Tas jādara, lai novērstu nejaušu fizisku traumu vai šļūtenes sabojāšanu lielā uztīšanas ātruma dēļ. Nepieciešamības gadījumā šļūtene jāizvelk visā garumā un pēc tam jāļauj tai uztīties, tādējādi izlīdzinot šļūteni un padarot uztīšanu uz spoles vienmērīgu.



6. att

5. APKOPE

1. Lai veiktu tīrīšanu, neiegremdējiet spoli ūdenī. Ja šļūtene ir ļoti netīra, lūdzu, notīriet to pirms uztīšanas.
2. Vēlams spoli uzstādīt segtā stāvoklī, lai tādējādi pagarinātu tās darbmūžu. Atklātā vietā metāla daļas bojāsies un rūsēs. Arī polipropilēna daļas atklātā vietā, īpaši saules gaismas iedarbībā, bojāsies, kas savukārt ietekmēs spoles korpusa un uztīšanas veltņa darbmūžu.
3. Ja spole netiek lietota, ieteicams to noglabāt.
4. Ja šļūteni nav iespējams uztīt pēc tam, kad tā kādu laiku lietota, iespējams, ka atspere ir "nogurusi". Atsperes spriegums jānoregulē, veicot 1 – 2 apgriezienus: vispirms jānoņem spoles kreisās puses pārsegs, jānoņem atsperes galviņa un jāizņem tā no spoles; pēc tam ierīce jāpagriež par 1 – 2 apgriezieniem pretēji pulksteņrādītāja virzienam, jāatliek atsperes galviņa spolē; visbeidzot, jāatliek vietā kreisās puses pārsegs.

6. TEHNISKIE PARAMETRI

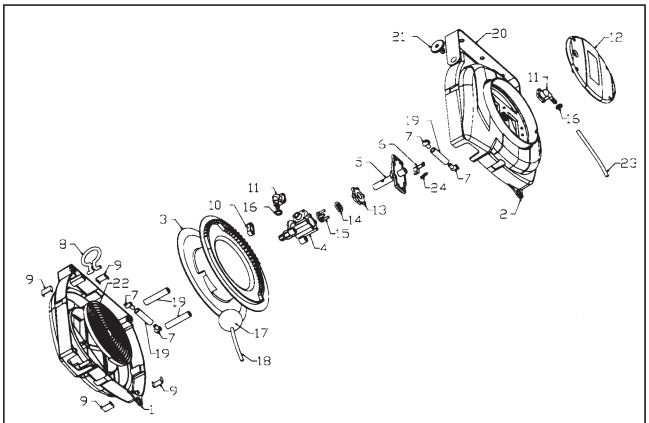
Šļūtenes iekšējais diametrs	6.5mm
Šļūtenes garums	12 m
Šļūtenes materiāls	PU
Spiediens	8.2 bar
Temperatūra	-5°C/45°C
Korpusa materiāls	PP
Izplūdes veidgabala izmērs	1/4"

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

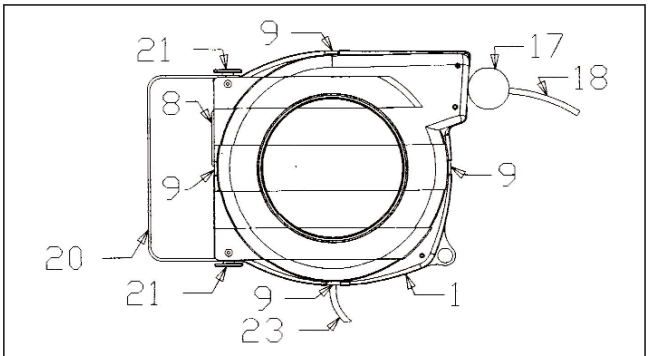
Įvadas 17
Instaliavimas 17
Svarbūs būgno naudojimo nurodymai 18
Teisingas lanksčiojo vamzdžio išvyniojimas ir suvyniojimas 18
Techninis aptarnavimas ir priežiūra 18
Techniniai duomenys 18

1. ĮVADAS



1 pav.

Šis būgnas pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir kokybiškų detalių, pavarai ir atleidimui naudojama susukta spyruoklė, kuri gali automatiškai suvynioti lankstųjį vamzdį ant būgno. Būgnas taip pat turi fiksatorių, sumontuotą tarp kairiojo gaubtelio ir būgno, skirta lanksčiojo vamzdžio ilgio valdymui, kai lankstusis vamzdis traukiamas ir nuvyniojamas nuo būgno, arba suvyniojamas ant būgno. Lanksčiojo vamzdžio ilgį galima keisti nuo 0 iki 9 m bei palenkti šarnyru, tokiu būdu išplečiant panaudojimo sritį. Panaudojus reikiamo tipo tvirtinimo apkabas, būgną galima instaliuoti įvairiose vietose. (1 pav. parodytas išardyto būgno vaizdas; 2 pav. parodytas matomas būgno vaizdas).

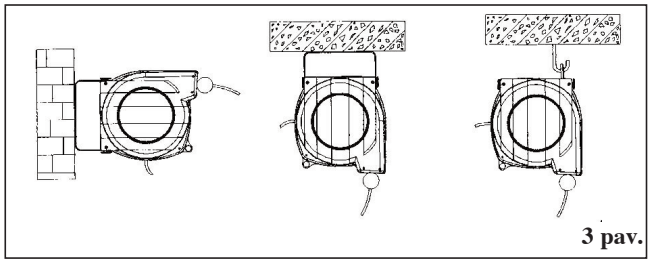


2. pav

1. Kairioji korpuso dalis
2. Dešinioji korpuso dalis
3. Spyruoklės įtempimo indikatorius
4. Centrinė ašis
5. Atraminis lizdas
6. Reketas
7. Atraminis langelio lizdas
8. Kablys
9. Nerūdijančio plieno mygtukas
10. Spaudimo plokštelė
11. Lanksčiojo vamzdžio prijungimo lizdas
12. Dešinysis apatinis gaubtelis
13. Vėdinamos centrinės ašies gaubtelis
14. Plokščias tarpiklis
15. Tarpiklis su 3 iškyšomis
16. Metalinis mygtukas
17. Lanksčiojo vamzdžio stabdiklis
18. Lankstusis vamzdis
19. Sukimosi kreipiančioji
20. Tvirtinimo apkaba
21. Apkabos atraminė apskrita detalė
22. Spyruoklė
23. Suspausto oro prijungimo lankstusis vamzdis
24. Traukimo eigos spyruoklė

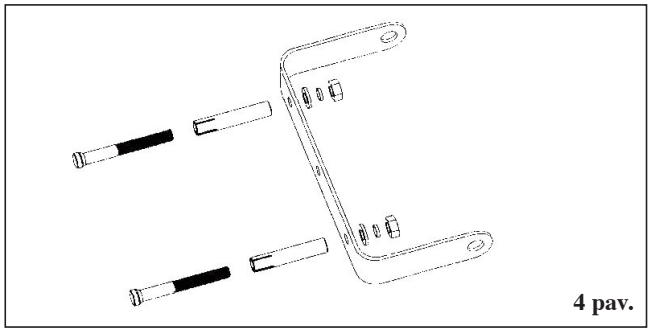
2. INSTALIAVIMAS

1. Šis būgnas pritaikytas instaliavimui šalia suspausto oro šaltinio. Didesnėse darbo vietų srityse rekomenduojame išdėstyti būgną centrinėje darbo srities dalyje; tokiu būdu jūs galėsite lengvai padidinti lanksčiuoju suspausto oro vamzdžiu apimamą sritį. Jūs taip pat galėsite pravesti vamzdį į patogiausią darbo vietą šioje srityje.
2. Prijunkite suspausto oro prijungimo lankstųjį vamzdį prie suspausto oro šaltinio.
3. Montavimo apkabą galima pritvirtinti prie plytų sienos. Yra daug alternatyvių padėčių, kuriose galima instaliuoti būgną. Pasirinkite patogiausią naudotojui būgno instaliavimo padėtį.
   1) Daugeliu atveju tinkamiausias būgno instaliavimo būdas yra horizontalioje padėtyje ant sienos kolonos maždaug 1 m aukštyje virš grindų instaliuotas būgnas.
   2) Būgną taip pat galite instaliuoti vertikalioje padėtyje, pakabinus ant tinkamo strypo arba sijos (žr. 3 pav.).

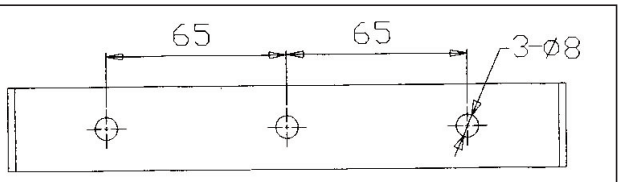


3 pav.

   3) Būgną reikia pritvirtinti prie apatinės apkabos kaiščio varžtu arba fiksatoriumi. Montavimo apkaba turi 3 kiaurymes, o taip pat 2 kiaurymes abiejuose galuose, tinkamas M8 varžtams.
   (Jūs taip pat galite pritvirtinti varžtais per visas tris kiaurymes). Ant kiekvieno varžto reikia uždėti spyruoklinę poveržlę arba tarpiklį (žr. 4 pav.). Šių trijų kiaurymių padėtys parodytos 5 pav. (matmenys nurodyti mm). Taip pat galite įsigyti papildomas apkabas, kurios sumontuojamos tokiose vietose, kuriose būgnas dažniausiai naudojamas.



4 pav.



5 pav.

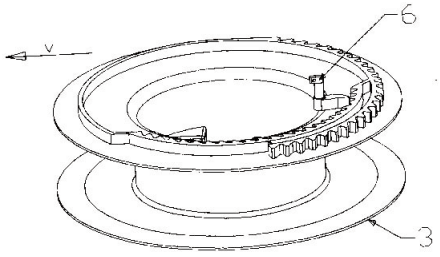
3. SVARBŪS BŪGNO NAUDOJIMO NURODYMAI

Būgnas tiekiamas su aukštos kokybės lanksčiuoju vamzdžiu, kurio naudojimo metu išvengiama kilpų susidarymo.

1. Užbaigus darbą, prašome išjungti suspausto oro tiekimą. Jeigu darbo vietos temperatūra aukšta, pvz., dėl saulės spindulių poveikio, tai įkaitusį lankstųjį vamzdį bus sunkiau suvynioti.
2. Prieš lanksčiojo vamzdžio suvyniojimą prašome visada išjungti suspausto oro tiekimą.
3. Nepalikite lanksčiojo vamzdžio išorėje, jeigu oro temperatūra labai žema. Tokiose sąlygose lanksčiojo vamzdžio lankstumas sumažėja, ir jį bus sunku suvynioti.
4. Saugokite lankstųjį vamzdį nuo visų cheminių medžiagų, pvz., acetono, lako skiediklio, pieno rūgšties ir pan. poveikio.

4. TEISINGAS LANKSČIOJO VAMZDŽIO IŠVYNIOJIMAS IR SUVYNIOJIMAS

Būgno konstrukcijoje naudojamas reketo ratas ir fiksatorius, užtikrinantys lengvą lanksčiojo vamzdžio ištraukimą ir suvyniojimą. Ištraukdami lankstųjį vamzdį, jūs girdite pasikartojantį garsą, panašų į „KADA“. Kai ištraukėte reikiamo ilgio lanksčiojo vamzdžio dalį ir girdite garsą „KADA“, tai jūs galite užfiksuoti lankstųjį vamzdį šioje padėtyje (žr. 6 pav.; kai naudojamas reketo mechanizmas, V nurodo lanksčiojo vamzdžio traukimo kryptį). Jeigu norite suvynioti lankstųjį vamzdį ant būgno, tai rekomenduojame pasirūpinti, kad būtų ištraukta ne mažiau kaip 25 % viso lanksčiojo vamzdžio ilgio. Vyniojamo lanksčiojo vamzdžio įtraukimo metu visada prilaikykite lankstųjį vamzdį ir nukreipkite jį vyniojimo kryptimi tol, kol vyniojimas bus užbaigtas, siekiant išvengti atsitiktinio asmenų sužeidimo arba lanksčiojo vamzdžio pažeidimų dėl didelio vyniojimo greičio. Jeigu būtina, tai pilnai išvyniokite lankstųjį vamzdį ir praveskite jį tiesiai, siekiant užtikrinti tolygų suvyniojimą ant būgno.



6 pav.

5. TECHNINIS APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

1. Nepanardinkite būgną į vandenį, jeigu norite jį nuvalyti. Jeigu lankstusis vamzdis labai nešvarumas, tai prieš suvyniojimą jį nuvalykite.
2. Siekiant užtikrinti ilgesnį būgno tarnavimo laiką, sumontuokite būgną dengtoje vietoje. Atviroje vietoje oro sąlygų veikiamos metalines būgno detales gali pažeisti korozija. Atviroje vietoje gali būti pažeistos ir plastmasinės būgno detalės, ypač dėl saulės spindulių poveikio; taigi, atviros vietos neigiamai paveikia būgno korpuso ir vyniojimą rato tarnavimo trukmę.
3. Jeigu būgnas nenaudojamas, tai rekomenduojame saugoti jį patalpoje, tinkamose sąlygose.
4. Jeigu praėjus tam tikram būgno eksploatavimo laikotarpiui lankstusis vamzdis neįtraukiamas, tai gali būti, kad spyruoklė yra išsitampiusi. Tokiu atveju spyruoklės įtempimą reikia sureguliuoti dviem veiksmais: visų pirma nuimkite kairįjį būgno gaubtą, atkabinkite spyruoklės galvutę nuo būgno; po to pasukite būgną prieš laikrodžio rodyklę 1 – 2 apsisukimus ir užkabinkite spyruoklės galvutę už būgno. Uždėkite kairįjį būgno gaubtą.

6. TECHNINIAI DUOMENYS

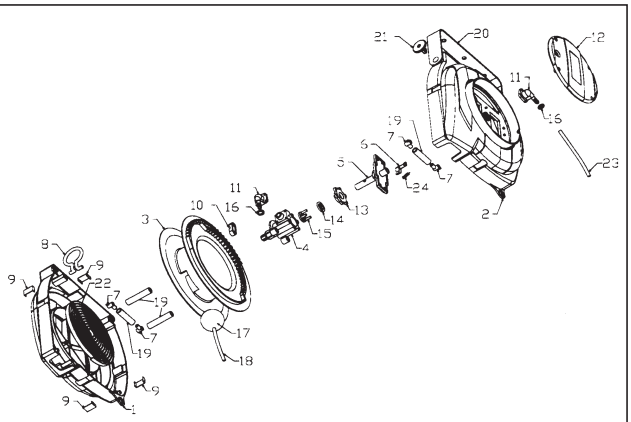
Vidinis lanksčiojo vamzdžio diametras	6.5mm
Lanksčiojo vamzdžio ilgis	12 m
Lanksčiojo vamzdžio medžiaga	PU
Slėgis	8.2 barų
Temperatūra	-5°C / +45°C
Korpuso medžiaga	PP
Padavimo jungties matmuo	1/4”

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

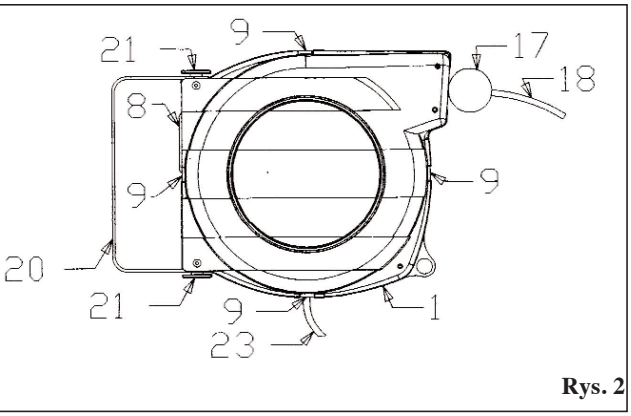
Wstęp 19
Instalacja 19
Uwagi dotyczące użytkowania węża 20
Jak prawidłowo blokować rozwinięty wąż i jak go zwijać 20
Konserwacja 20
Dane techniczne 20

1. WSTĘP



Rys. 1

Zwijak wykonany jest z materiałów o wysokiej jakości, oraz kwalifikowanych części zamiennych. Wyposażony jest w spiralną sprężynę, dzięki której dokonuje się samoczynne zwijanie węża. Poza tym posiada mechanizm zapadkowy, znajdujący się pomiędzy lewą pokrywą a szpulą, służący do ustalania długości rozwiniętej części węża podczas rozwijania lub zwijania. Długość ta może wynosić od 0 do 9 m, a ponadto zwijak może być obracany w zakresie 180°, co dodatkowo powiększa obszar użytkowy. Przy wykorzystaniu różnych wsporników może być instalowany w różnych miejscach (rys. 1. Zwijak w stanie rozłożonym; rys. 2. Widok z boku)

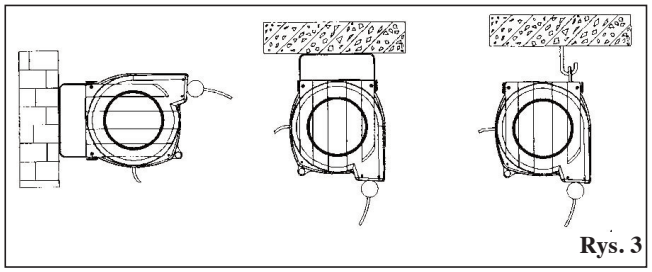


Rys. 2

1. Lewa część obudowy
2. Prawa część obudowy
3. Pierścień przytrzymujący sprężynę
4. Wałek środkowy
5. Obsada oporowa
6. Zapadka
7. Gniazdo oporowe okienka
8. Zaczep
9. Przycisk ze stali nierdzewnej
10. Płytka dociskowa
11. Obsada dołączenia węża
12. Pokrywka dolna prawa
13. Pokrywka wałka środkowego
14. Podkładka płaska
15. Podkładka 3-stopniowa
16. Przycisk metalowy
17. Ogranicznik węża
18. Wąż
19. Prowadnik rolkowy
20. Wspornik montażowy
21. Oś obrotu wspornika
22. Sprężyna
23. Zasilanie węża
24. Sprężyna wyciągania

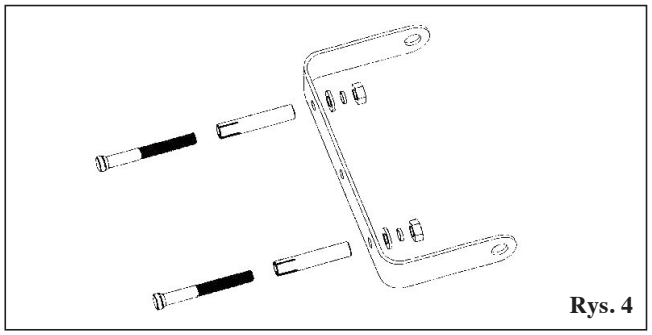
2. INSTALACJA

1. Zwijak należy zainstalować w pobliżu źródła sprężonego powietrza. W przypadku potrzeby obsługi większych powierzchni zwijak należy instalować pośrodku placu lub pomieszczenia roboczego, pole zasięgu daje się wówczas swobodnie powiększać. Można wówczas łatwo dociągnąć wąż do każdego żądanego punktu obszaru.
2. Dołączyć wąż wejściowy do źródła sprężonego powietrza.
3. Wspornik montażowy można zamocować na ścianie z cegły lub na słupku. Istnieje wiele możliwości umiejscowienia zwijaka. Najważniejsze jest, by wziąć pod uwagę wygodę użytkownika.
   1) Najbardziej właściwym jest zamontowanie na ścianie lub słupku, z wyjściem poziomym węża, na wysokości około 1 m nad podłogą.
   2) Innym sposobem jest podwieszenie na wybranej belce sufitowej lub krokwi, z wyjściem pionowym węża (rys. 3).

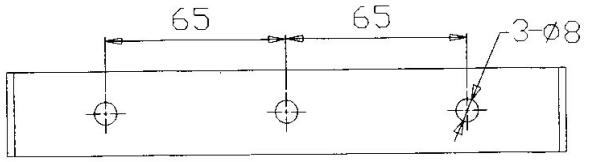


Rys. 3

   3) Dla zapewnienia bezpieczeństwa, kołek w dolnym punkcie mocowania we wsporniku musi być zabezpieczony śrubą lub zawleczką. Wspornik montażowy posiada 3 otwory, przy czym w 2 skrajne należy wkręcić śruby M8 (do mocowania można również wykorzystać wszystkie 3 otwory). Śruby muszą być wyposażone w podkładki sprężynujące lub miękkie (rys. 4). Na rys. 5 przedstawione jest rozmieszczenie śrub (wymiary w mm). Można również nabyć dodatkowe wsporniki, umieścić je w innych miejscach i wykorzystywać podczas pracy do przeniesienia zwijaka.



Rys. 4



Rys. 5

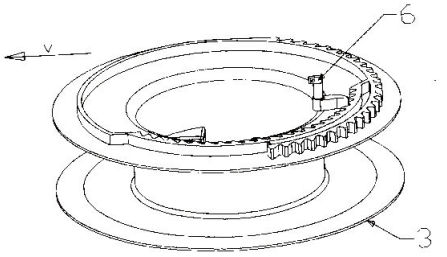
3. UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA WĘŻA

Wąż znajdujący się na zwijaku jest wysokiej jakości, odznaczający się odpornością na załamania.

1. Po użyciu należy odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem. W środowisku gorącym promienie słoneczne mogą spowodować rozgrzanie węża do wysokiej temperatury, utrudniając zwinięcie powrotne.
2. Przed zwinięciem węża najlepiej jest odłączyć sprężone powietrze.
3. Nie należy zostawiać węża na zewnątrz przy bardzo niskich temperaturach. W takich warunkach wąż staje się mniej elastyczny, mogąc powodować trudności ze zwijaniem.
4. Nie dopuszczać do kontaktu z chemikaliami, jak np. aceton, benzyna lakowa, kwas mlekowy itp.

4. JAK PRAWIDŁOWO BLOKOWAĆ ROZWINIĘTY WĄŻ I JAK GO ZWIJAĆ

Zwijak wyposażony jest w koło zapadkowe i zapadkę, które zapewniają łatwe wyciąganie i zwijanie węża. Podczas wyciągania węża słychać trzaskający odgłos pracy mechanizmu zapadkowego. Po wyciągnięciu węża na żądaną długość można go zablokować, przestając ciągnąć po dowolnym trzasku (rys. 6 ilustruje działanie zatrzasku; V oznacza kierunek wyciągania węża). Chcąc węża zwinąć należy wyciągnąć go o około 265 mm i zwolnić nacisk przed usłyszeniem trzasku. Dla zapewnienia prawidłowego zwijania zaleca się by wąż był wyciągnięty na długość co najmniej 25%. Zawsze podczas zwijania należy węża przytrzymywać, aż do ukończenia zwijania, celem nie dopuszczenia do przypadkowego urażenia osób, lub do uszkodzenia powierzchni węża w wyniku dużej prędkości. W razie potrzeby należy wyciągnąć wąż na całą długość, a następnie łagodnie pozwolić mu na zwinięcie się.



Rys. 6

5. KONSERWACJA

1. Zwijaka nie wolno zanurzać w wodzie dla umycia. Jeżeli wąż jest bardzo brudny należy przed zwinięciem go oczyścić.
2. W celu przedłużenia żywotności zwijaka należy zamontować go w przykrytym miejscu. W przypadku zamontowania na zewnątrz, części metalowe będą narażone na rdzewienie i niszczenie. Części wykonane z polipropylenu będą również narażone; w szczególności w przypadku bezpośredniego oświetlenia słońcem ulegnie skróceniu żywotność obudowy oraz koła zapadkowego.
3. Na czas nieużywania zalecane jest odłożenie zwijaka do magazynu.
4. Jeżeli po pewnym okresie użytkowania wąż nie chce się zwijać, prawdopodobnie sprężyna uległa osłabieniu. W takiej sytuacji należy podregulować napięcie sprężyny o 1–2 obroty: po pierwsze zdjąć lewą pokrywę zwijaka, uchwycić głowicę sprężyny i odciągnąć od szpuli; następnie pokręcić zespół w lewo o 1–2 obroty, przywrócić pierwotne położenie głowicy, i na koniec założyć zdjętą pokrywę.

6. DANE TECHNICZNE

ŚREDNICA WEWNĘTRZNA WĘŻA	6.5mm
DŁUGOŚĆ WĘŻA	12 m
MATERIAŁ WĘŻA	PU
CIŚNIENIE	8.2 bar
TEMPERATURA	-5°C/45°C
MATERIAŁ OBUDOWY	PP
ROZMIAR ZŁĄCZKI WYLOTOWEJ	1/4”

DK Slangeoprullere - luft

EE Voolikutrummel - õhk

FI Letkukela - ilma

GB Hose reel - air

LT Žarnos suktuvas - oras

LV Šļūtenes tītavas - gaiss

NO Slangeoppruller - luft

PL Zwijak z wężem - powietrze

SE Slangupprullare - luft

Luna AB

Sandbergsvägen 3
SE - 441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se